

CD		CODICI
TSK	Tipo scheda	FON
FO		FONTE
FON		FONTE
FONA	Autore	Virgilio
FONT	Titolo opera	Georgica
FOND	Anno	36/30 a.C.
FONP	Periodo	età augustea
FONE	Epoca	Alto Imperiale
FONX	Note	ed.: E. Cetrangolo (a cura di), Tutte le opere, Firenze 1966 (trad. del curatore).
PAS		PASSO
PASL	Localizzazione	I, vv.476-488
PASO	Testo originale	<p>Vox quoque per lucos volgo exaudita silentis / ingens, et simulacra modis pallentia miris / visa sub obscurum noctis pecudesque / locutae (infandum!); sistunt amnes terraeque dehiscunt / et maestum inlacrimat templis ebur aeraque sudant. / Proluit insano contorquens vertice silvas / fluviorum rex Eridanus camposque per omnis / cum stabulis armenta tulit. Nec tempore eodem / tristibus aut extis fibrae apparere minaces / aut puteis manare cruor cessavit et altae / per noctem resonare lupis ululantibus urbes. / Non alias caelo ceciderunt plura sereno / fulgura nec diri totiens arsere cometae.</p>
PAST	Traduzione	<p>Anche fu udita nel sacro silenzio dei boschi una voce alta e visti furono pallidi spettri nel buio notturno e le bestie — cosa nefanda,— parlarono; i fiumi si arrestano, il suolo s'apre in voragini, piange l'avorio nei templi e sudano i bronzi. Straripa schiantando le selve col vortice folle il re dei fiumi Eridano e travolge per i campi stalle ed armenti. Né d'apparire in quel tempo cessarono mai nei visceri tristi fibre nefaste o dai pozzi di emergere onde di sangue né d'echeggiare per l'alte città gli ululati notturni dei lupi vaganti. Non caddero, mai, dal cielo sereno più fulmini né arsero tante e più minacciose comete.</p>

PASX Note Segni negativi delle guerre civili: 44-42 a.C.

PAS PASSO

PASL Localizzazione II, vv.449-453

PASO Testo originale  
Nec tiliae leves aut torno rasile buxum / non formam  
accipiunt ferroque cavantur acuto. / Nec non et torrentem  
undam levis innatat alnus / missa Pado, nec non et apes  
examina conduunt / corticibusque cavis vitiosaeque ilicis  
alvo.

PAST Traduzione  
Il taglio gentile e il bosso facile al tornio ricevono forma e si  
posson scavare col ferro. Nuota l'ontano leggero su l'onda  
schiumosa del Po, le api nascondon gli sciami anche nei  
còrtici cavi e nel seno cariato dell'elce.

PAS PASSO

PASL Localizzazione IV, vv. 363-373

PASO Testo originale  
Iamque domum mirans genetricis et umida regna /  
speluncisque lacus clausos lucosque sonantis / ibat et  
ingenti motu stupefactus aquarum / omnia sub magna  
labentia flumina terra / spectabat diversa locis, Phasimque  
Lycumque / et caput, unde altus primum se erumpit  
Enipeus, / unde pater Tiberinus, et unde Aniena fluente /  
saxosusque sonans Hypanis Mysusque Caicus / et gemina  
auratus taurino cornua voltu / Eridanus, quo non alius per  
pinguia culta / in mare purpureum violentior effluit amnis.

PAST Traduzione  
E quello [Aristeo] ora andava mirando la casa materna e  
gli umidi regni e laghi chiusi da grotte e boschi sonori e  
stupito del gran movimento dell'acque tutti vedeva sotto la  
terra grande scorrere i fiumi per luoghi diversi: il Fasi ed il  
Lico e la fonte onde erompe il profondo Enipèo e l'Ipane  
sonoro tra i sassi ed il Miso Caico, la fonte del Tevere  
padre e d'Aniene e dorato le corna col volto taurino  
Eridano, di cui non c'è fiume che più si riversi violento per  
fertili vaste campagne nel mare purpureo.

CM COMPILAZIONE

CMP COMPILAZIONE

CMPD Data 2011

CMPN Nome Assorati G.

AGG AGGIORNAMENTO – REVISIONE

AGGD Data 2021

AGGN Nome Parisini S.

AN ANNOTAZIONI

OSS Note Progetto PARSJAD Progetto ROMIT